Update Dutch AAT
ITWG 2017

Content

- Translation work
- Management software Xtree
- Concept proposals
- Visual fashion and costume thesaurus
- Events
6420 new concepts (2012-2016)

- Pref terms: 6420
- Alternative terms: 1917
- Use for terms: 535

Translation labels

- Translation N/A: 1598
- Literal translation: 749
- Loanword: 143

Translation work
- Tefon™: [http://vocab.getty.edu/page/aat/300380055](http://vocab.getty.edu/page/aat/300380055)

Translation NA
• Abandoned dwellings/ verlaten woningen: http://vocab.getty.edu/page/aat/300386972
• Singel sitter models/ portretten met één model http://vocab.getty.edu/page/aat/300404138
• suminagashi paper/ suminagashi-papier http://vocab.getty.edu/page/aat/300387534
Loanwords

- Katana:  
  http://vocab.getty.edu/page/aat/300386050
- Buon Fresco  
  http://vocab.getty.edu/page/aat/300403944
- abhaya mudra:  
  http://vocab.getty.edu/page/aat/300386135
Xtree, thesaurus management Software

What is xTree?

- A central, web-based tool to administer vocabularies (e.g. thesauri, classifications, lists, taxonomies, folksonomies)
- is semantically interoperable within ISO/DIS 25964-1 (ThesaurusConcept, ThesaurusArray, ConceptGroup), ANSI/NISO Z39.19-2005, ISO 2788 and DIN 1463-1
- is compatible with the data model of BS DD 8723-5
- **has a multi-lingual data model**
- is usable with common web-browser software (e.g. Firefox 3, Internet Explorer 8)
- is easy to handle (e.g. drag and drop)
- uses the museumvok Webservice
- **uses SKOS RDF**
- **is built for collaborative work**
- is developed with Open Source software
- XSD- and RDF-based Webservice

http://xtree-public.digicult-verbund.de/vocnet/?
New flag: ‘translation N/A’

Dutch AAT has a set of ‘Untranslatables’
How to flag these concepts?
Checked but not translated...

‘half-tester beds’
ID 300038710

New flag: ‘literal translation’

When there’s no equivalent, but translator can literally translate

‘guideboats’ becomes ‘gidsboten’
ID 300232771
Option for some ‘untranslatables’ (If it makes sense...)

Editorial issues
Literal translations and Translation N/A

New elements Xtree
Forum Xtree
• Around 300 new proposals through Dutch–Flemish editorial group

• Around 100 proposals through project Visual Fashion and Costume Thesaurus

Concept proposals

Amazone (riding habit)
Visual Fashion and Costume Thesaurus

Fashion terminology today
How to improve the findability of your fashion heritage collections

Ykje Wildenborg
MMu - Fashion Museum Province of Antwerp
Europeana: Fashion, ModeMuze
5 July 2015
ykje.wildenborg@mamou.be
IMAGINE browsing through WORLDWIDE FASHION HERITAGE in one SINGLE web portal...

Ykje Wildenberg, Fashion Museum Antwerp
ykje.wildenberg@monu.be

MODE D’EMPLOI

Fashion specialists and collection managers will have to collaborate. To every Object Name used, a standard code should be devoted. The codes actually are some sort of URL called a URI, a Uniform Resource Identifier. Ready-made vocabularies such as the Entity’s Art & Architecture
Thesaurus have these URI’s available for free, accompanying the concepts.

To de list
• export your collection.
• “clean” it, to make sure there aren’t any misspelled terms or different terms that mean the same thing (combination, combination).
For this you can use free software called OpenRefine.
• choose a Linked Open Data vocabulary to add links to your set, again, added by the software.
• re-integrate the cleaned data into your system.
• you’re linked!

Http://vocab.gparty.be/uri/30014622

WHY CAN’T IT JUST WORK?

To make such a thing possible, the items should be described using the exact same words of a particular language, not to mention the issue of multilinguality. Recent IT developments promise to solve the problem. It’s as simple as this: standardized codes should accompany terms in a database. After all, a banana isn’t always labeled as “Banane”, but also as “Indian gwayne”, and across the borders as “Japoneze rok” or “Japoneze rok”. A unique code would equalize them.

Linked data works for other aspects as well: we all know that the late Christian Dior exists in our databases as “Dior”, “Dior Christian” or even “Christian Dior”. Alas, the “Dior” URI is a name authority file featuring a URI for the French couturier.

Become the proud owner of LINKED DATA

How DUTCH & BELGIAN MUSEUMS are taking the FIRST STEPS

At this very moment, eleven Dutch-language museums are taking care of this job. In late 2015, they launched “Visual Thesaurus for Fashion and Costume”, a pilot project destined to add codes to the Object Type field of the museum databases over a period of ten months’ time.

From the project’s headquarters at Antwerp Fashion Museum a part time project worker makes sure that all of the collection managers gain the needed knowledge and that the curators decide about the right URI’s for their holdings. For this reason all the terms currently used are being analyzed and compared with the AAT. For missing terms a new concept and ID will be created.

A group of key people in the field stands by, with backgrounds in user experiences, IT, collection registration and metadata management. The Flemish Government assisted the pilot through a grant.
amazones (riding habits, sports clothing, ... Furnishings and Equipment (hierarchy name))

Note: Riding habits for women, in fashion from the early 18th century, used specifically for riding sidesaddled. Variously described as tailored masculinized ensembles that may include long skirts that cover riding pants, jackets, top hats, and gloves.

Terms:
- amazones (preferred, C,J, English-P, D, U, PN)
- amazone (C,J, English, AD, U, SN)
- amazonekostuum (C,J, Dutch, AD, U, U)
- amazonekostuums (C,J, Dutch-P, D, U, U)

Facet/Hierarchy Code: V,TE

Hierarchical Position:
- Objects Facet
- Furnishings and Equipment (hierarchy name) (G)
- Costume (hierarchy name) (G)
- <costume by function> (G)
- sports clothing (G)
- riding habits (G)
- amazones (P, U)

Additional Notes:
Dutch: Ruiterkostuum voor vrouwen, in zwang sinds de 18e eeuw, met zwart als meest voor de h illumende kleur. Bestaande uit zware wollen rok, met inzet om de benen ook in amazonezet te bedekken. Meest mannelijke uitdossing in de vrouwelijke garderobe. De bovenkleding voor het bovenlijf zijn over aan formele kleding voor de man: jasje, overhemd en eventueel gilet.

Sources and Contributors:
- amazone [RKD, AAT-Ned, VP]
- Visuele Thesaurus voor Mode & Kostuums [RKD, AAT-Ned]
- Visuele Thesaurus voor Mode & Kostuums [RKD, AAT-Ned Preferred]
- Leloir, M., Dictionnaire du costume et de ses accessoires des armes et des origines à nos jours. (Panjs 1951) p. 5
- amazones [RKD, AAT-Ned, VP Preferred]
- Mankey Calzibetta, C., Fairchild's Dictionary of Fashion. (Tweede druk, New York

Subject: amazones [RKD, AAT-Ned, VP]
### Bijzonderheden

#### Zoomscherm

<table>
<thead>
<tr>
<th>zoomscherm thesaurusterm</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Term</strong></td>
<td>sits</td>
</tr>
<tr>
<td>Iconclass (NL)</td>
<td>chintz</td>
</tr>
<tr>
<td>Engelse term</td>
<td>techniek</td>
</tr>
<tr>
<td>Soort term</td>
<td>objectnaam</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>materiaal</td>
</tr>
<tr>
<td>Aziatische term</td>
<td>Taal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Relaties

**Use**

- chintz

**Broader Term**

**Narrower Term**

**Related Term**

**Equivalent Term**

#### Bron en definitie

**Bron**

- AAT

**Nummer**

300132876

**URI**

http://vocab.getty.edu/aat/300132876

**Taal bron**

-  

**Scope Note**

-  

**Bijzonderheden**

-  

**BK-NM-5546**
- September 25-30: CIDOC conference, Tbilisi, Georgia
  - paper on mapping Iconclass keywords to AAT concepts

- November 6-9: PNC 2017 Annual conference
  - Pacific Neighbourhood Consortium, Tainan, Taiwan. Paper on terminology work and the Dutch Digital Heritage Strategy framework
Morpheus (Sopor), dream appearing in various human forms

Morpheus · Oneiroi · ancient history · classical antiquity · dream · gods · history · human figure · mythology · underworld

ancient

https://www.wikidata.org/wiki/Q194012

classical

https://www.wikidata.org/wiki/Q194012

dreams

https://www.wikidata.org/wiki/Q194012

gods

https://www.wikidata.org/wiki/Q194012

human (culture)

https://www.wikidata.org/wiki/Q194012

Morpheus

https://www.wikidata.org/wiki/Q578584

Oneiroi

https://www.wikidata.org/wiki/Q578584

Link keywords to LOD
Thank you! Questions?

Reem Weda
Information specialist
weda@rkd.nl

www.rkd.nl
www.iconclass.nl
www.aat-ned-nl